

FOAIE

pentru

MINTE, INIMA shi LITERATURA.

No. 13.

Dumineca 24. Martie.

1840.

Sansculotismus *) literarius.

Мъртърисек, 8рмзторѣа артікоа се ва пзреа мѣлтора преа де тот амеціторѣ, атѣнчі, кѣнд маї тоці ащепт'зм бѣкѣроші а четї оарече, каре пе лѣнгз че арфолосі, сз шї десфѣтезе. Не рѣгзм ер-таці асздатз.

Де обще кѣноскѣтѣа шї преамѣлат азѣдатѣа класїк ѣрман Goethe аре оскріе-ре аса сѣпт тїтѣла дїн сѣс арѣтатз де-ла 1795, каре четїндаѣо, нї'аѣ пзрѣт кѣм-кз лѣ чеале маї мѣате пзрці се потрї-веще шї кѣ ампреціѣрѣїле ноастрѣ де а-стѣзї. ДД. Четїторї вор абеа рѣедареа

*) Sansculotte лѣсемнеазз ом, каре нѣ поартз панталонї (мѣдараї саѣ чоаренї). Кѣ ачест нѣме еажокореа лѣ времеа рево-лѣції францожеші факціа арістократїкз пе факціа патріоцілор. Гете се веде кѣ лѣцелеѣе прїн ачестз нѣміре пе ачї крї-тікастрїї, карїї жѣдекз тоате скріїїле воїнд а да тоате де гоа шї кѣѣ-тѣнд ноа лѣ папѣрз. Лѣс. Трад.

де а о жѣдека маї де апроапе. Гете вор-бегїе кѣм 8рмеазз.

„Лѣ Архївѣа времїї шї а гѣстѣ-лѣї сз ѣ' дїн Берлїн, лѣ бѣката дїн мар-тіе ала ачестѣї аѣ се афлз ѣн артікоа де-спре проза шї елокѣїнца ѣрман-нілор, пе каре едїторїї кѣм сїнгѣрї мѣр-тѣрїсек, аѣ стат пе гѣндѣрї пѣнз оаѣ дат афарз. Ної, дїн партене, пе дѣншїї нѣї дефѣїзм, кѣмкз прїїмїрз ачест' про-дѣкт некопт: пентрѣ кѣ дакз есте ка ѣн архїв сз пѣстрѣзе доведе пентрѣ бѣ-нзгате а ѣнѣї беак, тодѣодатз дато-рїа са есте а вечнїчі шї не требнїчіїле лѣї.

Дѣкторѣа се пѣнѣе асѣпра сзрѣ-чїї ѣрманїлор де оѣрї прозаї-че сдравене класїче шї апої лѣї рї-дїкз пїчорѣа сѣс, ка кѣ ѣн паш де ѣрї-аш сз треакз маї песте доїспрезеѣе дїн чеї маї бѣнї дѣкторї аї ношрїї, пе карїї ел нѣї нѣміще шї кѣ ѣн тон кѣмпзтат шї кѣ о дефѣїмаѣе отрѣнсз лї каракте-рїзеазз аша, лѣкѣт деїа іаї пѣтеа афла дїнтре карїкатѣрїле лѣї.

Ної сѣнтем лѣнкредїнѣаці, кѣмкз пїчї ѣн дѣктор ѣрман нѣ се ѣїне де класїк,

ші кз ачса че пофтеце фіццекаре дела сіне аносш сжнт маї стржне де кжт зз-пзчїтеле претїндерї а 8н8ї Терсіт *) каре се скоалз ампротїва 8неї соціетзці вре-нічє де чїнсте, каре нїчї де кжм н8 пофтеце, ка чїнева сзсе міре некондіціонат де остенеалїе єї. аносз каре поате аце-пта, ка орї чїне сз шїе а нїлс преццї.

Департе се фїе дела ної, а комент а-сцїра ачествї текст рз8 к8цетат шї рз8 скріс, пе каре ал авем аннаїнтеа ноастрз. Н8 фзрз непзчере вор трече аї ноцїрїї четїгорї песте ачела фої ла лок8а арз-тат, шї вор шї а деш8дека шї а педепсі нечїоплїта семецїе, к8 каре к8цетз чї-не ва а се аноссї антр'о сферз де оа-менї маї б8нї, ба токма пе ачї б8нї аї ампїнцє шї асе п8не пе сіне ан док8а лор, пе ачест' адевзрат санскї8лотїсм. П8-ціне н8маї сз зїчем ампротїва ачестїе гроасе аноссїрї.

Каре ашї цїне даторїе неапзратз а ампре8на к8 зїчерїле, к8 каре се сл8жа-це ан борбіре шї ан скріере, концептврї хотзрїте, ачела: к8вїнтеле: а8ктор кла-сік, л8кр8 класїк, ле ва антрєвїнца фодрте рар. Кжнд шї 8нде се аратз 8н а8ктор націонал класїк? Дакз єл ан і-сторїа націєї сале афлз антжмплзрї марї шї 8рмзрїле лор ан о 8нїре фїрїчїтз шї аносмнзто8ре: дакз л8ї ан сімцїрїле па-

*) Терсіт а8 фост8н грек, пе каре нї'а де-скріє Омер ка пе 8н флекарї8 песте мзс8-рз, каре чеа маї маре сл8жєз абеа а окз-рз пе чїї маї алїшї ерої, к8м пе Ахіллєс, 8аїсєс шї Агамемнон; пе лжнз ачїаста Терсіт єра ла фазз 8ржт, шкіоп, кіор, пашє8г шї гїєос.

Анос. Рєд.

тріоцілор сзї н8'ї лїнсєце мзрїмеа, ан сімцємїнтеле лор адінчїмеа шї ан л8крз-рїле лор єнервїа шї консек8їнца; дакз єл аносш де а8х8а націонал пзтр8нс, прїн 8н цєнї8 антржнс8а лзк8їторї8 се сімте харнїк, а сімпатїза к8 трєк8т8а ка шї к8 презент8а; дакз єл пе аса націє о афлз ан о трєаптз анналтз де к8лт8рз, аша кжт л8ї к8лтїварєа са аносшї сз'ї фїе 8шоа-рз; дакз єл а88нжнд матєріале м8латє, вєдє аннаїнтеа са черкзрї десзвжршїте са8 недєсзвжршїте але чєлор маї наїнте де сіне, шї атжтєа ампрецї8рзрї дїн а-фарз шї дїн лонтр8 се антзланєск, анкжт єл н'аре а пзтї банї ск8мпї де амвз-цзт8рз, спре а п8тєа ан чїї маї б8нї анї аї вієцїї сале 8н оп марє ал черчєта, ал оржнд8ї, шї ал п8тєа сзвжршї ан оарєшї карє анцєлєс. *) Сз асєамєне чїнєва ачєстє кон-діції, с8пт карє сінг8ре се поате фачє 8н скріїторї8 класїк, маї вжртос прозайк, к8 ампрецї8рзрїле, ан карє чїї маї б8нї цєрманї ал ачєствї вєак а8 л8крат, аша, ачєла, карє вєдє лїмпєдє шї к8цєтз арєпт, се ва міра к8 євлавїє дє ачєлє карє а8 аж8нс єї алєл8кра, шї аї ва пзрєа к8 к8-віїнцз рз8 пєнтр8 ачєлєа, карє н8 лєа8 п8т8т скоатє ла калє.

О скрієре аносмнзтоаре, ка шї 8н к8-вжнт аносмнзторї8, єстє скоасз н8маї дїн віацз; скріїторї8а ка шї ом8а пра-ктїк н8'шї формєазз ампрецї8рзрїле, с8пт карє єл се нащє шї с8пт карє єл л8крєа-зз. Фїєццєкарт, шї чєл маї марє цєнї8, пзтїмєцє дєла вєак8а сз8 ан 8нєлє п8н-

*) Чє вієє парє Домнілор, ачєстє кондіції дє класїчїтатє ла ної ла ромжнї а8 фост, сжнт, са8 вор фї? —

кѣрї, прехѣм їарѣшї дїн алтеле траѣе фолос, шї ѣн скріїторїѣ націонал саравѣн се поате аѣенѣта нѣмаї дела наѣїе. *)

Анѣз нїчї наѣїа ѣрманѣз нѣ є вранїкѣ де а фї мѣстратѣ, кѣмкѣ позїїа єї ѣеогрѣфїкѣ о ѣїне стрїмторатѣ, кѣнд антраѣееа ѣеа полїтїкѣ аса о сѣѣшїе анпѣрѣї. Ної нѣ воїм а дорї револѣѣїїе, каре ан ѣрманїа ар пѣтеа прегѣтї лѣкрѣрї класїѣе.

Шї аша ѣеа маї недрѣантѣ дефѣїмаре єсте аѣееа, каре ашї грѣеѣе пѣнкѣѣа де ведеѣе. Єз прївїм ла стареа ноастрѣ кѣм єра шї кѣм єсте; єз кѣѣтѣм ампреѣїѣрѣрїле їндївїдѣале, антрѣ каре с'аѣ формат скріїторїї ѣрманї; аша пѣнкѣѣа дїн каре се кѣвїне а фї єї жѣдекаѣї, се ва пѣтеа лесеа афла. Нїкѣрї ан ѣрманїа нѣ єсте ѣн ѣентрѣ де кѣлѣѣра вїѣїї соѣїале, ѣнде скріїторїї єз се афле ампреѣѣнѣз шї єз се поатѣ кѣлѣїва антр'ѣн кїп, антр'ѣн анѣелес, фїеѣе каре ан мїсерїа са. Нѣскѣѣї ампреѣїаѣї, фоарте деосївїт крѣскѣѣї, маї мѣлат лѣсаѣї де сїне шї ла антїпѣрїрїле кѣ тотѣла дескїлінітелор рѣлѣѣїї; рѣпїѣї де прѣїѣвїреа аѣестеї саѣ аѣеїї пїлде дїн лїтератѣра патрїотїкѣ саѣ стрѣїнѣ; **) сїліѣї ла тот фелїѣа де анѣеркѣрї

ка шї ла мѣсгѣлїтѣрї, ка фѣрѣ врео антродѣѣеєє єз'шї ѣерѣ пѣтерїле салє анѣшї; маї тѣрѣїѣ кѣ анѣетѣла прїн кѣѣетаре анвїншї деєпре аѣееа, ѣе треѣѣїе ѣїнеѣа єз факѣ, прїн практикѣ амѣѣѣѣї ѣе поате омѣла фѣѣе; шї їарѣш дїн ноѣ адѣшї ла рѣтѣѣїре прїн ѣн пѣѣалїк маре фѣрѣ гѣст, кареле рѣѣла дѣпѣз єѣн токма кѣ аѣееаш пѣѣѣере ал анїїте; дѣпѣз аѣееа їарѣшї амѣѣрѣѣѣтаѣї прїн кѣноѣїнѣа кѣ мѣлѣїмеа ѣеа кѣлѣїѣатѣ анѣз прїн тоате пѣрѣїле марїї ампреѣѣїї ампреѣїаѣѣ, антѣрїѣї прїн конѣѣкрѣѣторїї шї ампреѣѣнѣз пѣїторїї де сїлінѣѣ єѣрѣѣїї дїн вѣакѣла лор — аша скріїторїїѣа ѣрман се веде маї пе ѣрмѣ ан вѣѣета єѣрѣѣѣеаєєєє, кѣнд пе єл грїѣѣа пентрѣ ѣїнеѣеа вїѣїї салє, грїѣѣа пентрѣ фамїліе, ал сїлѣѣе а се ѣїѣа ан аѣарѣ, ѣнде адеєєорї кѣ ѣел маї трїєт сїмѣемѣнт, є сїліт прїн лѣкрѣрї каре сїнгѣр нѣ ле преѣѣїеѣе, ашї кѣѣїѣа мїѣлоаѣеѣе, єпре а пѣтеа проѣѣѣе аѣееа, кѣ каре сїнгѣрѣз дѣѣѣла лѣї ѣел лѣмінат нѣѣѣїеѣе а се кѣпрїнде. Каре скріїторїѣа ѣрман преѣѣїт, нѣ се ва кѣноаѣїе пе сїне ан аѣеастѣ їкоанѣ, шї каре нѣ ва мѣрѣѣрїсї кѣ о жалє модеєтѣ, кѣмкѣ єл адеєєорї аѣ єѣспїнат дѣпѣз вѣєѣн прїлєѣ, де ашї єѣѣѣне маї антѣї пропѣїєтѣѣїле оріѣїналѣлѣї єзѣ ѣенїѣ ѣнеї кѣлѣѣре наѣїоналє ѣенєрале, каре ваї, єл нѣ о афла. Пентрѣ кѣ кѣлѣѣра пѣлєєлор маї нѣалте, прїн обїѣїѣрї стрѣїне шї прїн лїтератѣра алѣор ѣѣрї, орї кѣт фолос неаѣ адѣє, аѣ ампѣдекат тотѣшї пе ѣрман ка ѣрман а се деєѣолта.

Деѣї єз ѣерѣѣѣм лѣкрѣрїле поѣїлор шї а проѣїѣїлор ѣрманї вѣранїчї де аѣесте нѣмїрї! Кѣ ѣе грїѣѣѣ, кѣ ѣе рѣліѣїе ѣрмарѣ дѣншїї пе калеа ѣнеї конѣїнѣерї

*) Гете зїѣе фоарте мѣлат кѣ аѣесте кѣвїнѣе. Аша дѣр зїєа лѣї антоарѣз: ѣн скріїторїѣа класїк є доѣаѣѣз неѣѣѣѣѣїтѣ деєпре анналѣа кѣлѣѣрѣз а ѣнеї наѣїї. Анѣз амї вїне а антрека: кѣм єор фї фост Грѣїї ан вѣремеа лѣї Омер саѣ ѣнглєѣїї ан вѣремеа лѣї Шекспїр? —

**) Ка шї кѣм ар зїѣе оарѣїне деєпре скріїторїї ромѣнї: нескѣѣї ан єѣкрѣѣїї, ан їашї, ан Країова, ан Банат, ан Арѣеал; крѣскѣѣї франѣоѣѣеѣе, немѣѣеѣе, ѣнѣѣрѣѣеѣе шї ѣе маїѣїѣї єѣ анкѣз кѣм? — —

лѣмінат! Поате кѣ маї тѣрзиѣ вом андрѣснї а пропѣне пѣблїкѣлѣ історїа кѣлатївзрїї челоp маї ансемнаці скріїторї аї ношрїї, дѣпѣ кѣм се аратѣ ел ан лѣкрзрїле лор.

Кѣчї ачѣеа че нѣтѣнції дѣфзїмзторї фодрте пѣцін о сокотекѣ, адекѣ норочїреѣ, каре о аѣ акѣм а оаменїї тїнерї кѣ талант, формѣндѣсе маї тїмпѣрїѣ, амѣнгѣнд маї дѣ времѣла ѣн стїл кѣрат шї обїектѣлѣ амѣсѣрат, кѣї сѣнт еї кѣ ачѣеста дѣторї, дѣ кѣт челоp маї нѣнтѣ дѣ сїне, карїї ан жѣмѣтѣтїа дїн ѣрмѣ ал ачѣстѣї беак, кѣ о сїлїнцѣ неѣѣрмѣтѣ, антрѣ фелїѣрїмї дѣ пѣдѣчї, фїѣще каре с'аѣ кѣлатїват антр'ѣн кїп сѣѣ антраалтѣл? Прїн ачѣеста с'аѣ фѣкѣт оарешї каре школаѣ неѣѣѣтѣ, шї тїнѣрѣл ѣзрѣат, каре анѣма пѣшеѣе ан лонтрѣ, вїне антр'о сѣѣрѣ кѣ мѣлт маї маре шї маї лѣмінѣсѣ, дѣкѣт скріїторїѣл дѣ маї 'нѣнтѣ, каре трѣѣѣїа маї антѣї сѣ рѣтѣѣѣскѣ ан лѣміна мѣрѣїтѣлѣї зїлѣї, ка пѣ анчѣтѣл шї нѣмаї дїн антѣмпларе сѣ поате ажѣта а о мѣрї. Кѣ тотѣл прѣа тѣрзиѣ вїне ачѣл жѣмѣтѣтѣ дѣ крїтїк, каре ѣреѣ кѣ фѣлїнѣрѣшѣл сѣѣл не лѣміна; зїоа с'аѣ рѣѣѣрѣат шї ної нѣ вом анкїде маї мѣлт шѣлѣпѣле (лодѣрїле). *)

Ан о сїціѣтѣте ѣѣнѣ нѣ арѣтѣм воїе реѣ, шї ачѣла трѣѣѣїе сѣ дїѣѣ фодрте рѣѣ кѣф (лѣѣнѣ) каре ан мїнѣтѣл ачѣста нѣ кѣноѣше ан Ѣрманїа скріїторї сдѣраѣенї, кѣнд маї тоцї скрїѣ вїне.

Н'авѣм а кѣѣта дѣпартѣ, ка сѣ ѣфлѣм ѣн романцѣ пѣкѣт, о історїїре норочїтѣ, ѣн артїкол лѣмѣрїт аѣѣпра ѣнѣї сѣѣ алтѣї

обїект. Фодїле ноѣстрѣ крїтїѣ, жѣрнѣлѣлѣ шї компендїѣрїле, че доѣадѣ дѣѣ аѣсѣорї дѣспре ѣн стїл ѣѣн потрїїт! Кѣношїнѣа лѣкрѣлѣї сѣ лѣѣѣѣ ла ѣѣрман тот маї мѣлт шї маї мѣлт, шї прѣспѣктѣл се фѣѣе маї кїар. О фїлософїе ѣрѣднїкѣ, пѣ лѣнѣѣ тоатѣ ампрѣтїѣѣреѣа пѣрѣрїлор нестѣторнїѣе, ал фѣѣе пѣ дѣнѣлѣ кѣ пѣтерїле дѣѣѣлѣї сѣѣ тот маї кѣноскѣт шї аплїкаціа ачѣлор 'їо ѣшорѣѣѣѣ. Мѣлатѣле пїлде а стїлѣлѣї, прѣлѣкрзрїле шї остѣнѣлїле атѣтор ѣзрѣѣцї пѣн пѣ жѣне маї тїмпѣрїѣ ан сѣаре, а дѣскрїе лѣмѣрїт шї пѣкѣт ачѣлеѣ, каре ел лѣѣѣ прїїмїт дѣ аѣарѣ шї лѣѣѣ кѣлатїват ан сїне. Аша ѣн ѣѣрман вїсѣл шї арѣпт прїѣѣе пѣ скріїторїї наѣїї сѣлѣ ан о трѣѣптѣ фѣѣмоѣсѣ шї естѣ анкѣрѣдїнѣат, кѣмкѣ нїчї пѣблїкѣлѣ нѣ ѣа сѣѣѣрї а фї трѣс ан рѣтѣѣїре прїн ѣн крїтїкаѣтрѣ посѣомѣрт. ѣнѣл ка ачѣла сѣ фїе дѣпѣртѣт дїн соціѣтѣте, дїн каре ар трѣѣѣї сѣ фїе дѣпѣртѣцї тоцї ачѣїа, а кѣрѣр остѣнѣлї нїмїчїтоѣре ар пѣтеѣ скѣрѣї нѣмаї пѣ чѣї карїї лѣкрѣ, дѣскѣрѣѣїа пѣ чѣї карїї с'аѣ фѣкѣт пѣртѣшї, іар пѣ прїѣїторї аї адѣѣе ла прѣпѣт шї ла неѣѣсѣре."

(Bezı Goethe's Nachgelasseneı Werke).

Ампѣрт. Г. Барїц.

* Пѣціне пѣнѣкѣѣрї дїн орїїнал, каре нѣ се атїнг маї апроѣпѣ дѣ інтерѣсѣл чѣтїторїлор ношрїї, дїн траѣѣкѣїе аѣ рѣмѣс аѣарѣ.

*) Оѣре ної ромѣнїї о пѣѣтем зїѣе ачѣеста? Чї? о пѣѣтем? —

Daniil Scavinski,

ЧЕ ЛЪМЕ МЪЛТ ВІКЛЪНЪ!
 (ЧЕ ЛЪМЕ ФЪРЪ КАП!
 А САЛЕ ЪРМЪРІ РЕЛЕ
 (АН МІНТЪ МЕА НЪНКАП!
 А. БЕЛДІМАН

Даниїл Скавінскі ера де нѣм ромън дін Бѣковина. Рѣмкінд орфан ан тѣнѣра вѣрѣтѣ, се дѣтѣ ла Діов ан Галиція ла о рѣдѣ а са че ера спіцер, пе лѣнѣтѣ кареле салѣжінд калѣз анѣзѣз пѣцінѣз ботанікѣ. Ка сѣ се сѣпѣзе модѣї положѣзе, маї адѣогѣ ѣн сѣї, ла порекла са, ші дін Скавін се фѣкѣ скавінскі. Анѣзѣз лѣмѣ немѣасѣкѣ ші о кѣноаѣеа бѣне, дар нѣ іѣбѣа пе немѣї, пѣнѣрѣ ачѣѣ кѣнд мѣза ромѣнѣ анѣенѣ о'л сѣпѣра, преѣрѣї а традѣче дін франѣеза, де ші о ѣїа маї пѣцін де кѣт пе чѣ Цѣрманѣ.

Пе кѣнд ел лѣшї пѣтрѣчѣ зїлѣле пѣлѣмѣдїнд канѣарїде ші пісїнд кїнкїнѣ, ла 1823 ѣн боїер молдав анѣѣрїанѣдѣсе де ла Віена, лл кѣноскѣ, ші вѣзѣнд ан ел дїспосїції поѣтїче ші дѣѣ деѣпѣнт, лл анѣемнѣз сѣ вїе ла Іашї ка сѣ'шї кѣѣте норокѣла, повѣстїндѣї де ачѣст Владорадо маї тот ачѣле мїнѣнї че ле спѣне Сїнѣад марїнарѣла ан чѣле о мїе ші ѣна де нопѣї.

Скавінскі пѣрѣї вѣкѣрос о царѣ ѣнде нѣ кѣпїгасе де кѣт ѣн сѣї ла сѣѣрѣшїтѣла пореклѣї алѣргѣ ла Іашї, дар сѣрѣчїа ші лїпса лл анѣовѣрѣшїрѣ ші лїчї. Мѣзѣле спѣїмѣнтате, ші Аполон кѣ пѣрѣла мѣчѣкѣ ан кап де фрікѣ, фѣѣїсѣрѣ кѣре анѣотро де гроѣза Іанїчѣрїлор. Нїмѣне нѣмаї гѣндѣ ла Поѣїї чї шѣдѣасѣѣншї прїн поѣїї ка ваї де еї. Анѣзѣ-

дар Скавінскі сѣрїеа Імѣне аѣѣпра фѣрїчїрїї патріїї, сонѣте пѣнѣрѣ рѣзѣрїта сѣеа а Молдавїїї, Оѣе, Впїталаме ан каре тоѣї зѣїї дїн Олімп фїгѣра; кѣ фолосѣла лор а-бїа дѣпѣрѣта де ѣн деѣет дїпса, асѣтѣ не-депѣрѣїтѣ товѣрѣшїѣз, каре 'л ѣїнѣ сѣрѣнѣ ан анѣѣателе еї браѣе! ѣотѣрѣ сѣ вѣнѣз пѣрѣїпѣрїї, дар пѣцінї мѣѣреї гѣї де лїмѣа немѣасѣкѣ, шї апої пѣдагогїсѣмѣла ера сѣаѣїа лѣї. Вл іѣбѣа лї-нїѣїа, шї копїї лї тока ла кап тоатѣ зї-оа, — іѣбѣа мѣзѣле шї копїї фѣчѣ жѣкѣрїї кѣ поѣїїле лѣї. Де мѣлѣте орї, 'лам гѣїт дѣсклѣїнд ѣн Сѣмѣш ка сѣ копїїзе вѣре ѣн вѣре, пе каре акѣм ѣн вѣїат лл фѣчѣ сѣ сѣоаре маї прѣ сѣс де Парнас.

Пе лѣнѣтѣ ачѣсте, ел ера о адеѣвѣратѣ жѣкѣрїе а натѣрїї. Де о сѣтѣрѣз фодѣрте мїкѣ, преѣм ел сїнгѣр нѣ тѣгѣдѣѣѣе зї-кѣндѣ'шї. —

... Даниїл Скавінскі

Чѣл мїтїтел ла сѣтѣрѣз

Пре каре лѣ вѣрѣт натѣра

А'л лѣкѣра 'нмїнїатѣрѣ;

— Ші де о конѣтїтѣѣїе прѣ дѣлїка-тѣ, ера ѣн оріѣїнал де фѣѣнѣте. Вл трѣї лѣкѣрїї іѣбѣа пе лѣме кѣ ѣн амор рѣ-лїѣїос, кѣчѣрнїк, анѣокат. Асѣте трѣї лѣ-кѣрїї ера поѣїа, докторїа, шї мѣстѣїлѣе салѣ.

Ан адеѣвѣр иатѣра лл анѣѣстрасѣ кѣ о пѣреке де мѣстѣїї рѣзѣчїте аѣтѣт де марї, анѣкѣт ар фї фост де фалѣ чѣлѣї маї анѣїї ѣѣсар ѣнѣѣр, дар елѣ фѣчѣ ѣн конѣраст фодѣрте непотрїївїт кѣ сѣтѣрѣ-ра лѣї, каре — преѣм ам сѣс — ера маї мїкѣ де кѣт мїкѣ.

Анѣз маїа са чѣ маї вѣтѣмѣтѣоаре пре каре о кѣпїгасе де кѣнд фѣсѣсѣ ла спїцерїе, ера іѣѣа чѣ'шї фѣкѣсѣ кѣ де нѣ

ва лѡа антр'о зі докторїї, тревѡе сз мсарз. Ан тоатз дімінеаца, дѡпз че сфѡрша тѡалеа мѡстецілор, еѡ кѡтева пахарз де дікокт; ла тот чѡсѡла лѡа ханѡрї шї сѡра пікѡтѡрї. Спїцерїїле стрїкнѡдѡї сзнѡтатѡ ангицѡ пѡцінії ванї че кѡціга, пентрѡ кѡ де мѡлте орї лї пісѡ пѡїне, іар докторїї нічї одатз.

Антр'о зі дѡкнѡдѡмз сз'л вѡз 'лам гзсіт анфѡшат пісте тот антр'ѡн плеастер.

— Цїї іам зіс, кѡ аї антрекѡт пре болнавѡла лѡї Молїер? че есте де канѡлатѡѡ? Нѡ безї кѡ те оморї сїнгѡр? Брїї сз те фѡчї сзнѡтос шї сз скалї де іпокондрїа аста? Трїміте пе вѡкѡлап шї пе іпократ ан пѡстїї; віно кѡ міне ла царз шї ѡрмѡѡз діета каре о ѡрмѡѡз еѡ:

Дїмінѡѡз вом мѡнка котлете шї веї еѡ ѡн пахар де портер ан лок де дікокт; ла прѡнз жамбон, макароане, алївенчї кѡ вїн де Одобецїї; апої не вом дѡѡте шї вом амблѡ кѡлѡрї тоатз зіѡа; сеара вом венї а касѡ остенїцїї, вом еѡ кѡте ѡн пончїѡ ка сз не рѡкорїм; ан сфѡршїт вом чїна кѡ ѡн остропѡѡ де іспѡре.

Аскѡлатѡнѡдѡмз, поѡгѡла се фѡкѡсе галбен ка чѡра шї антїнѡнѡд браѡѡла спре міне стрїгз:

— Ах! тачї мѡ рог, контенешѡ, тачї, зік, давѡ крещїн еѡї! нѡ безї кѡ маї амї даѡ дѡхѡла де кѡнѡ де асте борѡецїї?

Жамбон, алївенчї, портер!!! нѡ маї лѡзїнаѡле сїмѡ андоїнаѡсе сѡфѡрїнѡа мѡї! ох, мѡ тем кѡ нѡмї ва лѡкра плеастерѡла!

— Дар че аї?

— Сїнгѡр нѡ шїѡ, дар нѡ мѡ сїмѡ бїне

Шї сз нѡ сокотѡскѡз чїнева кѡ конѡлта вре ѡн доктор: ансѡшї лшї анкїнѡїа ордонанѡеле, лшї фѡзѡ докторїїле шї се тратѡа, мѡкар кѡ акѡм нѡї маї лѡкра нічї о медїчїнѡ, кѡчї трѡнѡла сѡѡ се депрїнѡсе кѡ еле.

Авїа де треї зіле мѡ анѡѡрнѡсем дїн рѡсіа ѡнде зѡвѡвїсѡзм кѡтева лѡнїкѡнѡ ам прїїміт ѡнрѡвѡш дела ел, ан каре мѡ рѡга сз мѡ дѡк сз'л вѡз андатз. Дам гзсіт ан пат шї кѡѡтѡнѡдѡсе антр'о оглїндїоарѡ, скотѡа кѡте ѡн фїр дїн фѡрѡмоаселе лѡї мѡстецїї шї ле пѡнеа пе рѡнѡ антр'о кѡтїѡѡз ка пре ніѡе преціѡасе сѡѡле. — Ах, бїне аї фѡкѡт к'аї венїт амї зісе, сокотѡам кѡ воїѡ мѡрї; фѡрѡ сз те вѡз.

Іар 'цї а венїт іпокондрїа?

— Акѡм е морѡеа, а еї барѡ прїмаѡре, о кѡносѡ бїне. Аѡѡрѡ, вѡзѡнѡ кѡ нѡмї лѡкреѡѡз алѡе докторїї ам лѡат о доѡз маре де мерѡѡрїѡ, шї азї мѡ треѡесѡ кѡмї кад мѡстеціїле . . . Пенорочїтѡла се отрѡвїсе!

Ам сзрїт ка сз трїміѡ дѡпѡ ѡн доктор. М'а анѡелеѡ, шї антїѡнѡ мѡна са рече шї вѡѡедѡз, м'а анѡкат де браѡ. — В де прїѡс, амї зісе; макаѡ де лшї цї кѡ воїѡ сѡѡпа тот нѡ воїѡ сз маї трѡесѡ. Нѡ воїѡ сз зікѡ оаменїї вѡзѡнѡдѡмз:

Іагѡ Данїїл Сѡавїнскї

Чѡл мїтїтел ла статѡрѡ,

Кѡрѡї лї кѡзѡ мѡстеѡаца,

Шї е кїар карїкатѡрѡ.

Цїне ачѡст пакѡт, ѡрмѡ; сз'л даї ла адреса са. (Пе пакѡт сѡрїа: „Сѡрїерї а лѡї Данїїл Сѡавїнскї сз се дѡ ла Д. Ага ії. Стѡрѡа, ка сз фѡкѡз че ва вої кѡ еле“.)

— СЖНТ МЪЛТ ДАТОР АЧЕСТЪИ БОІЕР,
АДЪОГЪ ДЪПЪ ПЪЦІНЪ ТЕЧЕРЕ; ЕА ПЪРЪРЕА
М'А АЖЪТАТ ЛА НЕВОІЕ ШІ ФІІНД КЪ Н'АМ
КЪМ ЛІ МЪЛУЪМІ АЛФЕА, ЛІ ЛАС АСТЕ СКРИ-
ЕРІ КА О СЪВЕНІРЕ ДЕ РЕКЪНОШІНЦЪ.

Прівіреа ачестъи ненорочіт аша ліні-
шіт антр'о старе атжт де жалнікж ла
вжретъ де 32 ані, мз анкременісе! —
Скавінскі, 'Іам зіс пентрѣ че атжта дес-
гжст пентрѣ віацъ? Чіне шіе, поате . . .

— Віаца меа, амї рзспѣнсе кърмжн-
дѣмз, а фост фоарте тікзлоасз. Дін чѣ
маї фрацедз вжретъ, м'ам ансоціт кѣ лі-
пеа, ші чѣмаї моартѣ мз ва деспзрці
де еа. Де н'аш фі сімціт, аш фі трз-
іт фзрз андоііалз. Тотд'аѣна ам гжн-
діт кз воїѣ мѣрі ка Гілберт ан вр'ѣн
спітал.

— Ачѣста є соарта поецілор, лі зі-
сеїѣ; дѣр нѣмеле аці ва ржмжнѣ нѣмѣ-
рітор; пзкат кз 'лаї полонізат.

— Де аш фі трзїт ан рѣсіа 'мі аш
фі зіс Скавінов, ан Церманіа Скавінем-
берг, ла Паріс Скавіневіа ші ла Бжкжреші
Скавінескѣ.

Ан времѣ че'мі воржіа кѣ аша аер ве-
сеа, сфжршісе операціа смѣлцереї мѣстеці-
лор (каре роасе де вінінѣ арцінтѣлѣ віѣ
ешѣ кѣм ле піпзіа) ші анкісе кжтіа. —
Аста воїѣ сз мз антовжржшаскж ан мор-
мжнт, зісе; апої лѣз о лінгѣрз, о ѣмплѣ
аїнтр'о стікалѣцъ ші о ангіці. Ан сті-
калѣцъ ера опіѣм.

Сз лзсз пе перінз ші адормі зікжнд:
сомн — ліпсз — мѣстеці . . .

Докторѣл — дѣнз каре трімісесем фз-
рж шірѣ лѣї — антрз, сеапровіе, ал а-
пѣкж де пѣлс: дѣр андатъ лзсз мжна сз
казз . . .

— Нѣ требѣе доктор, требѣе преот.

— Кѣм!

— Морт.

О сѣдоаре рече амї анѣаз фрѣнтѣ;
пзрѣл місе сѣзрлі ан кап. Ам ешіт
трѣмѣржнд ші фзкжнд челе маї трісте кѣ-
метзрї асѣпра ачестеї тікзлоасе фіінци че
сз нѣмѣше ом.

Наполеон а мѣрїт зікжнд Францз —
оасге —

Скавінскі зікжнд: ліпсз — мѣстеці —
Хофман моаре де жале кз іаѣ перїт
мотанѣл,

Скавінскі пентрѣ кз 'іаѣ кззѣт мѣ-
стеціле!

Фіреше жѣдікжнд, дѣосебірѣ нѣ є а-
тжт де маре.

(Ѣрмѣзз)

КАРАКТЕРЕ.

(Ѣрмаре)

НОВІАЪЛ. Ачѣста нѣ є мѣлцѣміт кѣ
діпломелі стрѣзѣнілор сзї; ел нѣ вреа
а ампрѣмѣта німік дѣла лѣстрѣл ачелора;
ел нѣ се фзлѣше кѣ ачѣлѣа, чі нѣмаї кѣ
чінстѣа са; іар' анкжт талантѣле ші мері-
теле лѣї нѣ ажѣнг кѣ а маї марїлор сзї,
ел маї вреа а се рѣшіна де сазѣвіѣ-
неа са, дѣкжт а се трѣфї кѣ нацѣреа са.
Пѣнга ші кага омѣлѣї кѣ сѣфлет новїл
стаѣ дѣскїсе пентрѣ орїкаре ом де о ме-
ніе, ші ел прїм есперїінци (пзціаніе) ші
прїчепереа са, шіе кѣрѣнд а дѣосїбі пе прїе-
тінії кѣ доаз феце, пе лінгѣшїторї ші
мжнкжторї. Аѣнчї фѣреаскѣ дѣмнезѣѣ, ка
лзкашѣл сѣѣ сѣ префакъ ан кага дес-
фржнзрілор ші сз дѣа прівїлѣцїѣрї фзрз-

делеції. Дін причіна вжафєї шї а богзці-
лор сале єл нічі одатз нз се анналуз
песте алції, пзнз кжнд отз кз мерітеле
маї жос декжт джншії. Вл нз поартз
грїжз, ка фаптеле сз'ї стрзалучеаскз ан
окії твтрор; новіла кжноаше кжте гре-
шелї маї аре єл анкз ан сіне шї кжт
де несокотїтз є лзмеа, кжнд мзімзцеце
фаптеле челор марї. Нічі о сазжвз фз-
кзтз знші ом адєкзрат новіл, нз є пер-
дзтз, шї кжнд алції кред, кз єї атзнічі
сжнт богзці кжнд прїїмеск мзлт, джнзла
се вккзрз кз аре де знде сз дєа, знде
кжноаше а фї трєвзїнчос ажзторїла.

Брзта лзла (гровіанзла). Знла ка а-
чєста, дакз'л антрєї оменєце, н'аз вж-
зжт пе кзтаре персоанз, лці рєспндє рз-
стїт: іа ласзмз ан паче, че мз маї ан-
трєї атжта. Кжнд лї фачї плєкзчєне,
єл нічі нз'ці мзлцзмєце. Дакз лї трї-
міці чева де чїнстє, лці спзне, кз єл н'аз
прїїміт лккзла трїміс ка дар. Вл нз іар-
тз пе нїміні, карє ар авєа нєнорочїрєа дїн
нєвзгарє ан самз а'л ампїнцє, саз а'л
кзлка пе нїчор. Кжнд сє ампєдєкз дє
врєо піатрз, стз, сз антоарчє шї о ан-
каркз кз анжзрзтзрї. Дє є сіліт а а-
щєпта пе чїнєва, єл аратз чєа маї марє
нєрзєдарє, ащєаптз пзцін шї лші пззєцє
дрзмзла; шї аша маї анколо.

Нємзлцзмітзла. Ачєста нічі одат-
тз нз є трєаз шї нічі одатз сзтзла, іар
дїн гзра са кзрг пжнсорїлє нєкзрмат.
Дїн тоатє врємілє вєакзла нострз лл зрє
щє кз тотзла, іар' трєкзтзла лл лавазкз
мірарє. Цї сє парє кз єл ан трєбілє са-
лє ар врєа а іспрзві маї мзлт дє кжт

Дзмнєзєз ансзшї. Вл нз прєцзїєцє ачєєа
чє арє, чї сє ліпєцє фзрз кзмпзт дє тоат-
тє кжтє лї ліпєсєк. Зн фєліз дє дзх
нє обїчнзїт єстє знла ка ачєста ан соціє-
татєа оменєаскз. Вл ажзнцє а влєстзма
тоатє, порзжчїлє дзмнєзєзлзї сзз, оржн-
дзіала натзрєї шї дарзрїлє норокзлзї. Кз-
сзторїа пєнтрз джнзла є прєа зржчоатз, ста-
рєа чєлібатзлзї (нє'нєсзрат) прєа сїнгзсз-
тїкз, аннзлцімєа прєа пісмзїтз, старєа
дє жос прєа зрїсїтз, рєліцїа прєа страш-
нікз, богзцілє прєа амповорзтоарє, сзрзчїа
прєа окзржтз. Нємзлцзмітзла кжнд вор-
бєцє, цї сєпарє кз саовоадє порзжчї шї
лєцї пєнтрз лзмєа тоатз. Вл зрєцє шї
клєбєтєцє нєвіновзціа шї тоатє фаптєлє
вжнє, фзрз ка сз цїє ансзшї пєнтрз чє
фачє ачєаста. Нєплзчєрїлє лаз фзкжт пє
джнєла трїст, посоморжт шї сторє. Вл
сзспїнз пєнтрз норочїрєа алтора ка шї
пєнтрз нєнорочїрєа са.

Скжрбосзла. Ачєста амєлз фзрз
сфіалз кз зжїїлє марїшї нєкзрзцїтє. Вл
лці спзнє, кз ачєаста є лл джнзла о бо-
лз дє моцєнїрє дєла стрзєвнїї шї пзрїн-
ції сзї шї арє антрз нїміка а лзла дє сзп-
ціорї кз мжїнілє мзрдарє пє чєа маї дє-
лікатз дамє. Пєрзла сзз плїн дє пєнє
шї ан нєоржндзіалз, зїчє кз натзра лаз
лзєат аша. Кжнд є лл масз, парє кз лл
алзжгз чїнєва; анчєпжнд а мжнєа, єл
борєцє тоатєодатз, анкжт вккзтзрїлє
лї сканз дїн гзрз; ан скзрт, прївїнд
лл сєрвїєта пзсз лзї дїн наїнтє, лї поцї
кжноашє маї тот карактєрзла.

(вор маї зрма)